



Verbogene Tangentialblatfeder
Bent tangential leaf spring



Korrekte Tangentialblatfeder
Correct tangential leaf spring

TECHNICAL INFORMATION: CORRECT INSTALLATION OF CLUTCH PRESSURE PLATE, MX TYPE

DE Durch Tangentialblatfedern ist die Anpressplatte mit dem Gehäuse der Kupplungsdruckplatte verbunden. Die Tangentialblatfedern der Kupplungsdruckplatte können durch falsches Gegenhalten verbogen werden. Mit verbogenen Tangentialblatfedern trennt die Kupplung nicht und die Kupplungsdruckplatte ist funktionslos.

Benutzen Sie deshalb zum Lösen und Anziehen der Verschraubung immer geeignetes Spezialwerkzeug z.B. VW 558

DEMONTAGE DER KUPPLUNGSDRUCKPLATTE
TYP MX

1. Spezialwerkzeug zwischen Motorblock und Gehäuse der Kupplungsdruckplatte montieren.
2. Spezialwerkzeug mit einer geeigneten Schraube befestigen.
3. Verschraubung über Kreuz lösen.
4. Spezialwerkzeug demontieren.
5. Kupplungsdruckplatte ebenfalls demontieren.

Prüfen Sie vor dem Einbau die Tangentialblatfedern auf mögliche Beschädigungen.

MONTAGE DER KUPPLUNGSDRUCKPLATTE
TYP MX

1. Kupplungsdruckplatte montieren und Schraube handfest anziehen.
2. Spezialwerkzeug zwischen dem Motorblock und dem Gehäuse der Kupplungsdruckplatte montieren.
3. Spezialwerkzeug mit einer geeigneten Schrauben befestigen.
4. Verschraubung über Kreuz mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment anziehen.
5. Spezialwerkzeug demontieren.

EN The contact plate is connected with the casing of the clutch pressure plate by tangential leaf springs. The tangential leaf springs of the clutch pressure plate may be bent by improper support.

In case of bent tangential leaf springs, the clutch pressure plate is inoperable, i.e. the clutch fails to disengage.

You should therefore always use the appropriate special tool e.g. VW 558 to loosen and tighten the screw fitting.

HOW TO REMOVE THE MX TYPE CLUTCH PRESSURE PLATE

1. Fit the special tool between the engine block and the clutch pressure plate casing.
2. Fix the special tool using an appropriate screw.
3. Loosen the screw fitting crosswise.
4. Remove the special tool.
5. Also remove the clutch pressure plate.

Before installing the clutch pressure plate, please inspect the tangential leaf springs for possible damage.

HOW TO INSTALL THE MX TYPE CLUTCH PRESSURE PLATE

1. Fit the clutch pressure plate and hand-tighten the screws.
2. Fit the special tool between the engine block and the clutch pressure plate casing.
3. Fix the special tool using an appropriate screw.
4. Tighten the screw fitting crosswise using the specified torque.
5. Remove the special tool.

FR La plaque de contact est reliée au boîtier du plateau de pression d'embrayage par l'intermédiaire de ressorts à lames tangentiels. Les ressorts à lames tangentiels du plateau de pression d'embrayage peuvent être pliés du fait d'un contre-appui inadéquat. Si les ressorts à lames tangentiels sont pliés, le plateau de pression d'embrayage ne peut pas fonctionner, c'est-à-dire que l'embrayage ne parvient pas à se désengager.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

Vous devez par conséquent toujours utiliser l'outil spécial approprié, p. ex. VW 558 pour desserrer et serrer le raccord vissé.

COMMENT RETIRER LE PLATEAU DE PRESSION D'EMBRAYAGE DE TYPE MX

1. Placer l'outil spécial entre le bloc moteur et le boîtier du plateau de pression d'embrayage.
2. Fixer l'outil spécial en utilisant une vis appropriée.
3. Desserrer le raccord vissé en croix.
4. Retirer l'outil spécial.
5. Retirer également le plateau de pression d'embrayage.

Avant d'installer le plateau de pression d'embrayage, veuillez examiner si les ressorts à lames tangentiels présentent des dommages éventuels.

COMMENT INSTALLER LE PLATEAU DE PRESSION D'EMBRAYAGE DE TYPE MX

1. Mettez le plateau de pression d'embrayage en place et serrer la vis à la main.
2. Placer l'outil spécial entre le bloc moteur et le boîtier du plateau de pression d'embrayage.
3. Fixer l'outil spécial en utilisant une vis appropriée.
4. Serrer le raccord vissé en croix en utilisant le couple spécifié.
5. Retirer l'outil spécial.

ES El plato de presión está conectado con la carcasa del embrague con las hojas de muelle tangencial. Estas hojas del plato de presión pueden doblarse si se las coloca incorrectamente. Con las hojas del muelle tangencial dobladas el embrague no se abre y el plato de presión no trabaja.

Por eso, para aflojar y apretar las uniones atornilladas utilice siempre herramientas especiales, por ejemplo, VW 558

DESMONTAJE DEL PLATO DE PRESIÓN DEL EMBRAGUE TIPO MX

1. Montar la herramienta especial entre el bloque del motor y la carcasa del plato de presión del embrague.
2. Fijar la herramienta especial con un tornillo adecuado.
3. Aflojar las uniones atornilladas en forma cruzada.
4. Desmontar la herramienta especial.
5. Desmontar también el plato de presión del embrague.

Antes de montar las hojas de muelle tangencial verificar si presentan algún tipo de daño.

MONTAJE DEL PLATO DE PRESIÓN DEL EMBRAGUE TIPO MX

1. Montar el plato de presión del embrague y apretar el tornillo con la mano.
2. Montar la herramienta especial entre el bloque del motor y la carcasa del plato de presión del embrague.

3. Fijar la herramienta especial con un tornillo adecuado.
4. Apretar las uniones atornilladas en forma cruzada respetando el par de apriete indicado.
5. Desmontar la herramienta especial.

IT Le molle tangenziali a balestra collegano lo spingidisco alla scatola del disco frizione. Le molle tangenziali a balestra del disco frizione possono curvarsi in presenza di una resistenza passiva scorretta. In presenza di molle tangenziali a balestra piegate la frizione non stacca e il disco frizione non funziona.

Per allentare o stringere i raccordi si prega, pertanto, di utilizzare sempre l'attrezzo speciale indicato, ad es. VW 558

SMONTAGGIO DEL DISCO FRIZIONE TIPO MX

1. Montare l'attrezzo speciale tra il blocco motore e la scatola del disco frizione.
2. Fissare l'attrezzo speciale con una vite adeguata.
3. Allentare i raccordi all'altezza della croce.
4. Smontare l'attrezzo speciale.
5. Smontare ora anche il disco frizione.

Prima di procedere al montaggio verificare l'integrità delle molle tangenziali a balestra.

MONTAGGIO DEL DISCO FRIZIONE TIPO MX

1. Montare il disco frizione e serrare manualmente le viti.
2. Montare l'attrezzo speciale tra il blocco motore e la scatola del disco frizione.
3. Fissare l'attrezzo speciale con una vite adeguata.
4. Serrare i raccordi all'altezza della croce con la coppia di serraggio indicata.
5. Smontare l'attrezzo speciale.

PT O prato de pressão está conectado à estrutura do prato de embraiagem através de lâminas de mola tangenciais. As lâminas de mola tangenciais do prato de embraiagem podem ficar dobradas se forem mal fixadas. Se as lâminas de mola tangenciais estiverem dobradas, a embraiagem não desengata e o prato de embraiagem não funciona.

Por isso, para desapertar e apertar a união roscada, deve usar sempre uma ferramenta adequada, p. ex. VW 558

DESMONTAGEM DO PRATO DE EMBRAIAGEM DO TIPO MX

1. Monte a ferramenta especial entre o bloco o motor e a estrutura do prato de embraiagem.
2. Fixe a ferramenta especial com um parafuso adequado.
3. Desaperte a união roscada em cruz.
4. Desmonte a ferramenta especial.
5. Desmonte igualmente o prato de embraiagem.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

Antes da montagem, verifique se as lâminas de mola tangenciais apresentam danos.

MONTAGEM DO PRATO DE EMBRAIAGEM DO TIPO MX

1. Monte o prato de embraiagem e aperte o parafuso à mão.
2. Monte a ferramenta especial entre o bloco do motor e a estrutura do prato de embraiagem.
3. Fixe a ferramenta especial com um parafuso adequado.
4. Aperte a união roscada em cruz com o binário prescrito.
5. Desmonte a ferramenta especial.

NL Door tangentiële bladveren is de drukplaat verbonden met de behuizing van de drukplaat van de koppeling. De tangentiële bladveren van de koppelingsdrukplaat kunnen vervormd raken door verkeerde tegenwerking. Bij vervormde tangentiële bladveren scheidt de koppeling niet en werkt de drukplaat van de koppeling niet.

Gebruik daarom altijd speciaal gereedschap dat geschikt is voor het losmaken en vastdraaien van de verschroefing. VW 558

DEMONTAGE VAN DE KOPPELINGDRUKPLAAT TYPE MX

1. Installeer speciaal gereedschap tussen het motorblok en de behuizing van de drukplaat van de koppeling.
2. Bevestig speciaal gereedschap met een geschikte schroef.
3. Draai de schroefverbinding kruiselings los.
4. Speciaal gereedschap demonteren.
5. Demonteer tevens de drukplaat van de koppeling.

Controleer vóór installatie de tangentiële bladveren op mogelijke schade.

DEMONTAGE VAN DE KOPPELINGDRUKPLAAT TYPE MX

1. Monteer de drukplaat van de koppeling en draai de schroef handvast aan
2. Installeer speciaal gereedschap tussen het motorblok en de behuizing van de drukplaat van de koppeling.
3. Bevestig speciaal gereedschap met een , geschikte schroef.
4. Trek de verschroefing kruislings aan met het voorgeschreven aanhaalmoment.
5. Speciaal gereedschap demonteren.

PL Styczne sprężyny płytkowe są elementem łączącym płytę dociskową z obudową płyty oporowej sprzęgła. Styczne sprężyny płytkowe płyty oporowej sprzęgła mogą ulec odkształceniu na skutek nieprawidłowego podparcia. Sprzęgło z odkształconymi stycznymi sprężynami płytkowymi nie potrafi odłączać napędu; wówczas płyta oporowa sprzęgła jest bezużyteczna.

Dlatego też do odkręcania i dokręcania złącza śrubowego należy z reguły używać narzędzia specjalnego, np. VW 558

DEMONTAŻ PŁYTY OPOROWEJ SPRZĘGŁA, TYP MX

1. Zamontować narzędzie specjalne pomiędzy blokiem silnika a obudową płyty oporowej sprzęgła.
2. Przymocować narzędzie specjalne za pomocą odpowiedniej śruby.
3. Odkręcić złącze śrubowe na krzyż.
4. Zdemontować narzędzie specjalne.
5. Zdemontować również płytę oporową sprzęgła.

Przed zamontowaniem stycznych sprężyn płytkowych skontrolować je pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

MONTAŻ PŁYTY OPOROWEJ SPRZĘGŁA, TYP MX

1. Zamontować płytę oporową sprzęgła, po czym dokręcić śrubę ręcznie do oporu.
2. Zamontować narzędzie specjalne pomiędzy blokiem silnika a obudową płyty oporowej sprzęgła.
3. Przymocować narzędzie specjalne za pomocą odpowiedniej śruby.
4. Dokręcić połączenie śrubowe, stosując zalecany moment dokręcania.
5. Zdemontować narzędzie specjalne.

RU Тангенциальные плоские пружины соединяют нажимной диск с корпусом корзины сцепления. Тангенциальные плоские пружины корзины сцепления могут сгибаться из-за неправильного удерживания при монтаже. Если тангенциальные плоские пружины корзины сцепления согнуты, сцепление не разъединяется и корзина сцепления не работает.

Поэтому для раскручивания и закручивания резьбового соединения всегда используйте только подходящий специальный инструмент, например VW 558

ДЕМОНТАЖ КОРЗИНЫ СЦЕПЛЕНИЯ ТИПА MX

1. Установить специальный инструмент между блоком цилиндров двигателя и корпусом корзины сцепления.
2. Зафиксировать специальный инструмент подходящим болтом.
3. Раскрутить резьбовое соединение крест-накрест.
4. Демонтировать специальный инструмент.
5. Демонтировать корзину сцепления.

Перед монтажом проверить, не повреждены ли тангенциальные плоские пружины.

МОНТАЖ КОРЗИНЫ СЦЕПЛЕНИЯ ТИПА MX

1. Смонтировать корзину сцепления и затянуть болт от руки
2. Установить специальный инструмент между блоком цилиндров двигателя и корпусом корзины сцепления

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

3. Зафиксировать специальный инструмент подходящим болтом.
4. Закрутить резьбовое соединение крест-накрест с правильным моментом затяжки.
5. Демонтировать специальный инструмент.

SR Tangencijalnim lisnatim oprugama je pritisna ploča spojena sa kućištem pritisne ploče spojke. Tangencijalne lisnate opruge pritisne ploče spojke mogu se saviti zbog pogrešnog protiv držanja. Zbog savijenih tangencijalnih lisnatih opruga spojka se ne odvaja i pritisna ploča spojke gubi svoju funkciju.

Zbog toga kod otpuštanja i zatezanja vijčanog spoja uvek koristiti prikladan specijalni alat, npr. VW 558

DEMONTAŽA PRITISNE PLOČE SPOJKE TIP MX

1. Montirati specijalni alat između bloka motora i kućišta pritisne ploče spojke.
2. Pričvrstiti specijalni alat prikladnim vijkom.
3. Otpustiti vijčani spoj ukrštenim redom.
4. Demontirati specijalni alat.
5. Takođe demontirati pritisnu ploču spojke.

Pre ugradnje proveriti moguća oštećenja tangencijalnih lisnatih opruga.

MONTAŽA PRITISNE PLOČE SPOJKE TIP MX

1. Montirati pritisnu ploču spojke i rukom zategnuti vijak.
2. Montirati specijalni alat između bloka motora i kućišta pritisne ploče spojke.
3. Pričvrstiti specijalni alat prikladnim vijkom.
4. Zategnuti vijčani spoj ukrštenim redom koristeći propisani moment zatezanja.
5. Demontirati specijalni alat.

TR Baski plakasi tegetsel yaprak yaylarla debriyaj baskı plakasının gövdesine bağlanmıştır. Debriyaj baskı plakasının tegetsel yaprak yayları yanlış kontra nedeniyle bükülebilir. Bükülmüş tegetsel yaprak yaylarla debriyaj ayırmaz ve debriyaj baskı plakası işlev görmez.

Bu nedenle vida bağlantısını çözmek ve sıkmak için her zaman uygun özel alet kullanın, ör. VW 558

MX TİPİ DEBRİYAJ BASKI PLAKASININ SÖKÜLMESİ

1. Özel aleti motor bloğu ile debriyaj baskı plakası gövdesinin arasına monte edin.
2. Özel aleti uygun bir cıvatayla sabitleyin.
3. Vida bağlantısını çaprazlamasına çözün.
4. Özel aleti sökün.
5. Debriyaj baskı plakasını da sökün.

Montajdan önce tegetsel yaprak yaylarda hasar kontrolü yapın.

MX TİPİ DEBRİYAJ BASKI PLAKASININ MONTAJI

1. Debriyaj baskı plakasını monte edin ve cıvatayla el kuvvetiyle sıkın.
2. Özel aleti motor bloğu ile debriyaj baskı plakası gövdesinin arasına monte edin.
3. Özel aleti uygun bir cıvatayla sabitleyin.
4. Vida bağlantısını öngörülen torkla çaprazlamasına sıkın.
5. Özel aleti sökün.

AR من خلال النابض الشرائحي التماسي يتصل لوح التلامس مع جسم القرص الانضغاطي بالقابض. من الممكن أن تنثني النوابض الشرائحية التماسية للقرص الانضغاطي بالقابض بفعل الارتكاز الخاطئ. ومع انثناء النوابض الشرائحية التماسية لا يفصل لقابض ويصبح القرص الانضغاطي بالقابض بلا وظيفة.

لذلك عند فك وربط برغي التركيب استخدم دائماً أداة خاصة مناسبة مثل VW 558

- فك القرص الانضغاطي بالقابض، طراز MX
1. ركب أداة خاصة بين كتلة المحرك وجسم القرص الانضغاطي بالقابض.
 2. ثبت الأداة الخاصة باستخدام برغي مناسب.
 3. قم بحل برغي التركيب بطريقة التقاطع.
 4. قم بفك الأداة الخاصة.
 5. قم بفك القرص الانضغاطي بالقابض أيضاً.

قبل التركيب افحص النوابض الزنبركية التماسية من حيث وجود أضرار

- تركيب القرص الانضغاطي بالقابض، طراز MX
1. ركب القرص الانضغاطي بالقابض واربط البرغي باليد.
 2. ركب أداة خاصة بين كتلة المحرك وجسم القرص الانضغاطي بالقابض.
 3. ثبت الأداة الخاصة باستخدام برغي مناسب.
 4. اربط برغي التركيب بطريقة التقاطع بعزم الربط المقرر.
 5. قم بفك الأداة الخاصة.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com